

## Analecta Augustiniana

Via Paolo VI, 25 – 00193 Roma  
[analecta.augustiniana@osacuria.org](mailto:analecta.augustiniana@osacuria.org)

### NORMAS DE REDACCIÓN

#### CITACIÓN DEL TEXTO

- Entre comillas italianas (« ») se escriben las citaciones de otras obras, sean en lengua italiana que extranjera. Eventuales citaciones dentro de la citación principal van dentro de comillas altas (“ ”).
- En *cursiva*, sin comillas, va citado el texto en latín.
- Eventuales omisiones van indicadas con tres puntos (encerrados entre paréntesis cuadrados, por ejemplo: *Pontifex paule, est tibi [...] magna aeternitatis cupido*).
- Después de cerrar las comillas siempre se pone el punto final.
- En *cursiva* se escriben las palabras o breves expresiones en lengua extranjera, la citación de títulos de libros, artículos, obras musicales, obras de arte figurativa, etc., excepto cuando no estén expresadas bajo forma de sigla, que el autor puede adoptar, explicando después el significado de la sigla en la primera ocasión, precedida de: “de ahora en adelante”; o bien en un índice final de “abreviaciones y siglas”.
- Las citaciones que en el texto superen los tres renglones, tanto en la lengua del artículo como en otras lenguas, se escriben sin comillas italianas (◀→), sin embargo van precedidas de un espacio interlineal justificado, con un espacio marginal mayor.
- El **texto** se escribe en letra del número 12; la **citación** en el texto que es mayor a tres renglones, va escrita en letra número 11; las **notas a pie de página** se escriben en letra número 10.

#### NOTAS

Las **notas al texto** van indicadas en el mismo con números arábigos, insertados en ápice y automáticamente con las herramientas que ofrece el programa de word y sin paréntesis. Vienen puestos **antes** del signo de puntuación, cuando éste está presente. El número se señala siempre en ápice, seguido de un signo de tabulación.

Las notas van insertadas, automáticamente, siempre a pie de página.

#### REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA DE LAS NOTAS

##### **Autor:**

- Nombre (inicial del nombre propio) con punto; las dobles o triples iniciales no van espaciadas, por ejemplo: (G.M. VIAN).
- Apellido en VERSALES.

- Desde el siglo XVIII, el nombre del autor (y de los curadores) también se pone. Por ejemplo: LUDOVICO ANTONIO MURATORI, *Della carità cristiana in quanto essa è amore del prossimo*, Venezia 1736.
- Cuando el nombre del autor está en genitivo no va seguido de una coma: BLONDII FLAVII *Roma instaurata*.
- Nombre y apellido son sustituidos por ID., EAD., si en la secuencia de las notas a la citación de una obra de un autor sigue inmediatamente una cita de otra obra del mismo autor.
- Si otra cita de la misma obra sigue inmediatamente se usa: *ibid* (en *cursiva*), p. ó pp. 00.

#### Más de un autor:

- Los nombres se colocan en el orden presente en la portada, separados de una coma: P. CASCIANO, G. CASTOLDI, M.P. CRITELLI, G. CURCIO, P. FARENGA, A. MODIGLIANI...

#### Título de la obra:

- Siempre en *cursiva*. Por ejemplo: R. MORGHEN, *Ancora sulla questione Malaspiniana*.
- Los títulos de obras al interno de los títulos **no** se escriben en *cursiva*, excepto que contenga comillas normales o italianas, por ejemplo: R. BIANCHI, *L'Eversana deiectio di Iacopo Ammannati Piccolomini*, Roma 1984 / oppure : R. BIANCHI, *L' "Eversana deiectio" di Iacopo Ammannati Piccolomini*, Roma 1984.
- En las citaciones sucesivas se reportan solamente el apellido del autor, las primeras palabras del título y "cit." (no precedido de comas), por ejemplo: MORGUEN, *Ancora sulla questione*, cit.
- La eventual indicación del número de la edición se realiza con exponente numérico en ápice seguido del año, por ejemplo: V. PISANI, *Testi latini arcaici e volgari*, Torino 1960<sup>2</sup>, p. 121, nota 2.

#### Colección de escritos de un solo autor

- Por ejemplo: R. MANSELLI, *Severino di Steinfeld*, in Id., *Studi sulle eresie*, Roma 1974, pp. 151-156.

#### Collección de escritos de diversos autores

- Para contribuciones en volúmenes misceláneos, etc. Se siguen las mismas reglas: autor en VERSALES, título de la colaboración en *cursiva*, seguido del título del volumen en *cursiva*, precedido de "en", de la primera y última página de la colaboración, seguida por dos puntos y de la página o páginas que interesan. Por ejemplo: F. SIMONI, *S. Antonio e l'economia della salvezza*, in *Studi sul medioevo cristiano offerti a R. Morghen*, II, Roma 1974, pp. 908-932: 925.
- En caso de citaciones sucesivas a la primera, se pone sólo las páginas que interesan, por ejemplo: G. BATELLI, *Un apello di Carlo d'Angio contro Manfredi*, in *Studi sul medioevo cristiano* cit., I, pp.12-13.
- En el caso en que los volúmenes hayan sido publicados en fechas diferentes, se indica también la fecha, por ejemplo: (cit., I, Roma 1972, pp.).
- El nombre del **curador** se pone siempre en VERSALES; si los curadores son más de tres, se puede escribir el nombre del primero seguido de *et alii* (en *cursiva*). La fórmula "a cura de" se escribe en la lengua en la cual se ha editado el volumen; si el volumen reúne ensayos o artículos en más lenguas, se hará la referencia a la lengua en la cual viene expresado el título: tendremos enseguida "ed" (editit, ediderunt), "par", "a cura de", "hrsg", etc.

#### Actas de congresos, jornadas de estudio, muestras, etc.

En el caso de actas de congresos y de catálogos de muestras, después del título del volumen (precedido de “en”), sigue el punto y **-sin cursivas-** la fórmula: actas del congreso/ seminario/ coloquio/ catálogo de la muestra, etc., con el lugar y la fecha en la cual este evento fue realizado.

- Por ejemplo: E. BATTISTI, *Il mondo visuale delle fiabe*, in *Umanesimo e esoterismo*. Atti del V convegno internazionali di studi umanistici, Oberhofen, 16-17 settembre 1069, a cura di E. CASTELLI, Padova 1960, pp. 291-320.

NB.: en el caso en el que el título del Congreso/ Convenio/ Muestra/ Seminario, etc., difiera del título citado en el volumen éste se cita entre comillas italianas « ... » seguido del lugar y de la fecha, después se inserta una coma y enseguida “a cura de”, más el nombre (o nombres) del curador en VERSALES.

El número del volumen de una obra en más volúmenes con título diverso, se inserta el título en parentésis, por ejemplo: E. MÜNTZ, *Les arts à la cour des papes pendant le XV<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècle*, III. *Sixte IV-Léon X (1471-1521)*, Paris 1882.

**El nombre de una colección** sigue, entre paréntesis, al nombre y la fecha de edición a la que pertenece, por ejemplo:

- MANFREDI, *I codici latini di Niccolò V*, Città del Vaticano 1994 (Studi e testi, 359), pp.

### Artículos en revistas

Después del autor y el título en *cursiva* siguen: coma, el título de la revista en paréntesis entre comillas italianas (« »), precedido de “en”, coma, el número de la colección anual o del volumen (en cifras arábigas) y el año entre paréntesis, coma, de la primera y el número de la primera y la última página de la colaboración, seguido de dos puntos y de la página o paginas que interesan. Por ejemplo:

R. GETSCHER, *The Massacre of the innocents*, in «Artibus et historiae», 39 (1999), pp. 77-102: 95.

- Como siempre, también para los artículos de una revista, en las citaciones sucesivas se reportan solamente el apellido del autor, las primeras palabras del título e “cit.” (no precedido de coma), por ejemplo: MORGHEN, *Ancora sula questione* cit.

### Obras de autores antiguos

Para la citación de obras antiguas el autor debe ser citado por completo. Para el nombre del autor y el título, se respetan las indicaciones del frontispicio y la lengua en la que lo reporta, por ejemplo:

AVRELII PRVDENTII CLEMENTIS *Carmina*, cura et studio M.P. CUNNINGHAM, Turnholt 1996 (CCL 126).

Cuando el nombre está en genitivo no se pone la coma antes del título.

GREGORIO DI NISSA, *Omellie sul Cantico dei cantici*, a cura di V. BONATO, Bologna 1995.

En el caso que aparezca el nombre del traductor, éste va entre paréntesis, precedido de “traducción de”, en la lengua correspondiente y enseguida el título, o bien, si está presente, el nombre del curador.

Los libros de la Biblia se citan abreviados (según la abreviación adjunta), en *cursiva*, no seguidos del punto, después se agregan el capítulo y los versículos en numeración arábiga.

## EN GENERAL

- Nunca se cita la casa editorial de los volúmenes.
- El lugar y la fecha de edición no van separados por coma.
- La citación de una nota sigue el número de la página, precedida por una coma (por ejemplo: p. 12, nota 3).
- **Al señalar** los manuscritos y fondos archivísticos se harán en cursiva, después se inserta el nombre de la ciudad y la institución que los conserva, por ejemplo:

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Vat. lat.3222*, ff. ...

Roma, (Italia), Archivio di Stato di Roma, *Camerale I*, reg 1222, cc. ...

Roma, (Italia), Archivio generale dell'Ordine di sant'Agostino ...

Se pueden usar las abreviaciones acostumbradas para las bibliotecas y archivos: **BAV** para la Biblioteca Apostolica Vaticana; **ASV** para el Archivo Secreto Vaticano; **AGA** para el Archivo General de la Orden de San Agustín; **ASR** para el Archivio di Stato di Roma, etc..., (cuando se usan las siglas, se debe explicar el significado de las mismas, sea en una nota aclaratoria, o bien al final del artículo en un apéndice se elabora una lista con las abreviaciones y siglas).

## ABREVIATURAS DE LOS LIBROS DE LA BIBLIA

<i>Abd</i>	Abdías	<i>Is</i>	Isaías
<i>Act</i>	Hechos de los A.	<i>Iud</i>	Judas
<i>Agg</i>	Ageo	<i>Lam</i>	Lamentaciones
<i>Am</i>	Amós	<i>Lc</i>	Lucas
<i>Ap</i>	Apocalipsis	<i>Lev</i>	Levítico
<i>Bar</i>	Baruc	<i>1-2 Mac</i>	Macabeos
<i>1-2 Chr</i>	Crónicas	<i>Mal</i>	Malaquías
<i>Col</i>	Colosenses	<i>Mc</i>	Marcos
<i>1-2 Cor</i>	Corintios	<i>Mich</i>	Miqueas
<i>Ct</i>	Cantar de los Cantares	<i>Mt</i>	Mateo
<i>Dan</i>	Daniel	<i>Nah</i>	Nahúm
<i>Dt</i>	Deuteronomio	<i>Neh</i>	Nehemías
<i>Eccl</i>	Eclesiastés	<i>Num</i>	Números
<i>Eph</i>	Efesios	<i>Os</i>	Oseas
<i>Esd</i>	Esdras	<i>Phil</i>	Filipenses
<i>Est</i>	Ester	<i>Phm</i>	Filemón
<i>Ex</i>	Éxodo	<i>Pr</i>	Proverbios
<i>Ez</i>	Ezequiel	<i>Ps</i>	Salmos
<i>Gal</i>	Gálatas	<i>1-2 Ptr</i>	Pedro
<i>Gen</i>	Génesis	<i>1-2 Reg</i>	Reyes
<i>Hab</i>	Habacuc	<i>Rom</i>	Romanos
<i>Hbr</i>	Hebreos	<i>Ru</i>	Rut
<i>Iac</i>	Santiago	<i>1-2 Sam</i>	Samuel
<i>Idc</i>	Jueces	<i>Sap</i>	Sabiduría
<i>Idt</i>	Judit	<i>Sir</i>	Eclesiástico (Sirácida)
<i>Ier</i>	Jeremías	<i>Soph</i>	Sofonías
<i>Io</i>	Juan	<i>1-2 Th</i>	Tesalonicenses
<i>1-3 Io</i>	Catas de Juan	<i>1-2 Tim</i>	Timoteo
<i>Iob</i>	Job	<i>Tit</i>	Tito
<i>Ioel</i>	Joél	<i>Tob</i>	Tobías
<i>Ion</i>	Jonás	<i>Zac</i>	Zacarías
<i>Ios</i>	Josué		

## Algunas abreviaciones usuales

a.C = antes de Cristo  
d.C = después de Cristo  
AT= Antiguo Testamento  
f., ff. = foja, fojas  
p., pp.= página, páginas  
col., cols.= columna, columnas  
r., rr.= renglón, renglones  
vol., vols.= volumen, volúmenes  
s., ss.= siguiente, siguientes  
cfr.= confronta  
cit.= cita  
ed.= edición  
edit.= editor  
hrsg.= herausgegeben  
Id.  
Ms.= manuscrito  
l.= libro  
num.= número  
ser., num. ser.= serie, número de serie  
b.n.= (en) blanco y negro.

---

DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*  
RIS = *Rerum Italicarum Scriptores*  
RIS<sup>2</sup> = *Rerum Italicarum Scriptores, segunda serie*  
ASV = Archivo Secreto Vaticano  
ASR = Archivo del Estado de Roma  
AHN = Archivo Histórico Nacional (Madrid)  
AGN = Archivo General de la Nación (México)  
BN = Biblioteca Nacional (Madrid)